

1912-04-24

SENDER

Johanne Giersing, Anna Syberg, Clara Syberg

RECIPIENT

Ernst Goldschmidt

FACTS

Document type:

Letter

Language:

dansk

Date explanation:

Brevet er poststempelt 24-4-12.

General comment:

Renskrevet på skrivemaskine af ukendt person. Det er uvist, hvor originalbrevet befinder sig. Der er transskriberet efter kopien.

Passegiata: promenade.

Lung Arno: floden Arno, der løber gennem Pisa.

Sender's location:

Pisa

Mentioned locations:

Pisa, Italien

Toulouse, Frankrig

Borgo Largo, Pisa, Italien

Arno, Pisa, Italien.

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv

Provenance:

Boet efter Peter von Syberg,

barnebarn af Anna og Fritz Syberg.

TRANSCRIPTION

Adr. poste rest. Toulouse Francia

Kære Ernesto

Paa Hjemvejen fra en "passegiata" paa Lung Arno er vi dumpede herind paa Posthuset i Borgo Largo for at sende Dig en Hilsen. Bare det ikke er for sent. Hvis Du faar dette Kort saa sæt Dig straks ned paa din E... og fortæl os om alle de Skandaler Du bebudede men som vi ikke fik paa Grund af Pladsmangel. **Er Du rask.** Du **skalkomme** til Marinaen - det kunde være saa Grin. Mange Hilsener fra Anna, Besse og Nolle Lad os vide din Adresse i Fremtiden.

Et Kort skrevet af Anna med Poststempet Pisa 24-4-12

Kære Ernesto                      Adr. poste rest. Toulouse Francia

Paa Hjemvejen fra en "passegiata" paa Lung Arno er vi dumpede herind paa Posthuset i Borgo largo for at sende Dig en Hilsen. Bare det ikke er for sent. Hvis Du faar dette Kort saa sæt Dig straks ned paa din B... og fortæl os om alle di Skandaler Du bebudede men som vi ikke fik paa Grund af Pladsmangel. Er Du rask. Du skal komme til Marinaen - det kunde være saa Grin. mange Hilsener fra Anna, Besse og Nolle Lad os vide din Adresse i Fremtiden.

Af G. noteret Pisa 1912

Kære Svindler

Vi savner Dig allesammen ganske forførdelig Og har idag opdaget at vi slet ikke kan undvære Dig. Aftensmaden var sørgelig, Vinen smagte af Gravel, og hvordan skal vi faa has paa Aftenen. Vor eneste Trøst er at vi ser Dig igen om to Dage, Fritz siger at vi skal have Festa maaltid naar Du kommer. Ida og jeg har været en Tur sammen paa Torvet idag, saa jeg kan hilse Dig fra hende.

Mange hilsener Din hengivne Anna Syberg.

Ærede Høvding.

Den sorte Negl arbejder væl godt? Jeg holder paa Papiret med en Negl lerenser som Du skal faa at se naar Du kommer igen, habber Størrelsen passer no. 28 ; altsaa, jeg holder paa Papiret med dette Aparat for at min sorte Haand ikke skal sætte Fingeraftryk ; Pyh - det var indviklet Svindel fra den sorte pen, min Bussemand. Mange venlige Hilsner fra den forhenværende Svindlerspire.

40 Draaber Opium mod journalistisk Mavekneb

Ærede Hr. Skykkeskraber og

Svinlerhøvding for den saarte nejl

Vaar dan har De det. Jeg saa Ida imaaages hun kikkede længselfultop efter Deres Vinduer. Lille Mimmi haaber at de skriver i corriere del-la sera om hennes ustilling.

Mange hilsner fra Nolle

Kære Gaalsmet

Jeg saa Ida i din kaafert.

fra Sakker.

Illustrissimo Signore Umbraskraber

Capo della nara unghia e.t.c.

È un vero canalje molto grande canaljo . Come va il dentro rotto.

era un buono affare. Non ha trovato una bellissima ragazza, un rossa grassa con unghie nere. credo che "cocci" aspetta lei, per vedere la Esposizione bella e grande. Tanti baci da Ida.

Tanti baci da Svinlerhøvding Besse.  
ultimo sidet Capito eh?